

Matthew 9:14-17

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Matthew 9:1-13

Literal English Translation

Matthew Chapters 5-25

The Public Ministry of the Christ

Matthew Chapters 8-9

The Ministry of the Authority of Christ

Matthew 9:1-8

The Healing of the Paralytic

Matthew 9:1

The Circumstance

**(1) And when He entered into the boat,
He crossed over and came into His own city.**

Matthew 9:2

The Cleansing

**(2) And, Look! They were bringing
to Him *a* paralytic having been laid
upon *a* cot.**

**And when Jesus saw their faith,
He said to the paralytic,**

**Have courage, child.
Your sins have been forgiven you.**

Matthew 9:3

The Conflict

**(3) And, look, some of the scribes said
in themselves, This man is blaspheming.**

Matthew 9:4-5

The Confrontation

**(4) And when Jesus perceived their thoughts,
He said, Why do you think evil in your hearts?**

**(5) For which is easier, to say,
Your sins have been forgiven,
or to say, Rise up and walk?**

Matthew 9:1-13

Literal English Translation (continued)

Matthew 9:6-7

The Command

**(6) But in order that you might know
that the Son of Man has authority
upon the earth to be forgiving sins,
(then He says to the paralytic,
After having risen up,
take up your cot and go into your house.)**

**(7) And after having risen up,
he went away into his house.**

Matthew 9:8

The Conclusion

**(8) And when the crowds saw, they marveled,
and they glorified God,
the One Who had given such authority
to *the realm of men*.**

Matthew 9:9

The Calling of Matthew

Matthew 9:1a

The Circumstance

**(9) And while Jesus passed from there,
He saw *a* man named Matthew
sitting at the tax collection booth.**

Matthew 9:1b

The Command

**And He says to him, Follow Me.
And after rising up, he followed Him.**

Matthew 9:1-13

Literal English Translation (continued)

Matthew 9:10-13

The Dining at Matthew's House

Matthew 9:10

The Circumstances

(10) And it happened while He was reclining *at the table* in the house, look, many tax collectors and sinners had come, reclining with Jesus and His disciples.

Matthew 9:11

The Challenge

(11) And having seen *this*, the Pharisees said to His disciples, Why is your teacher eating with tax collectors and sinners?

Matthew 9:12-13

The Correction

(12) and when Jesus heard, He said to them, The ones being healthy have no need of *a* physician, but the ones having illness.

**(13) But when you go, learn what *this means*,
“I desire mercy and not sacrifice.”
For I did not come to call righteous *ones*,
but sinners to repentance.**

Matthew 9:14-17

The Teaching on the Wedding, the Cloth and the Wineskins

Matthew 9:14

The Circumstance

(14) Then the disciples of John come near to Him, saying, Why do we ourselves and the Pharisees fast often, but Your disciples do not fast?

Matthew 9:1-13

Literal English Translation (continued)

Matthew 9:15

The Consideration of the Wedding

**(15) And Jesus said to them,
The sons of the bridal hall
are not able to mourn
as long as the bridegroom
is with them, *are they?*
But days will come
whenever the bridegroom
should be taken from them,
and then they will fast.**

Matthew 9:16

The Consideration of the Cloth

**(16) But no one puts *a* piece
of unshrunk cloth upon *an* old garment.
For its fullness pulls away from the garment,
and *a* worse tear happens.**

Matthew 9:17

The Consideration of the Wineskins

**(17) Neither do they put new wine
into old wineskins;
otherwise, the wineskins are being torn,
and the wine is being poured out,
and the wineskins will be destroyed.
But they put new wine into new wineskins,
and both are being preserved together.**

Matthew 9:14-17

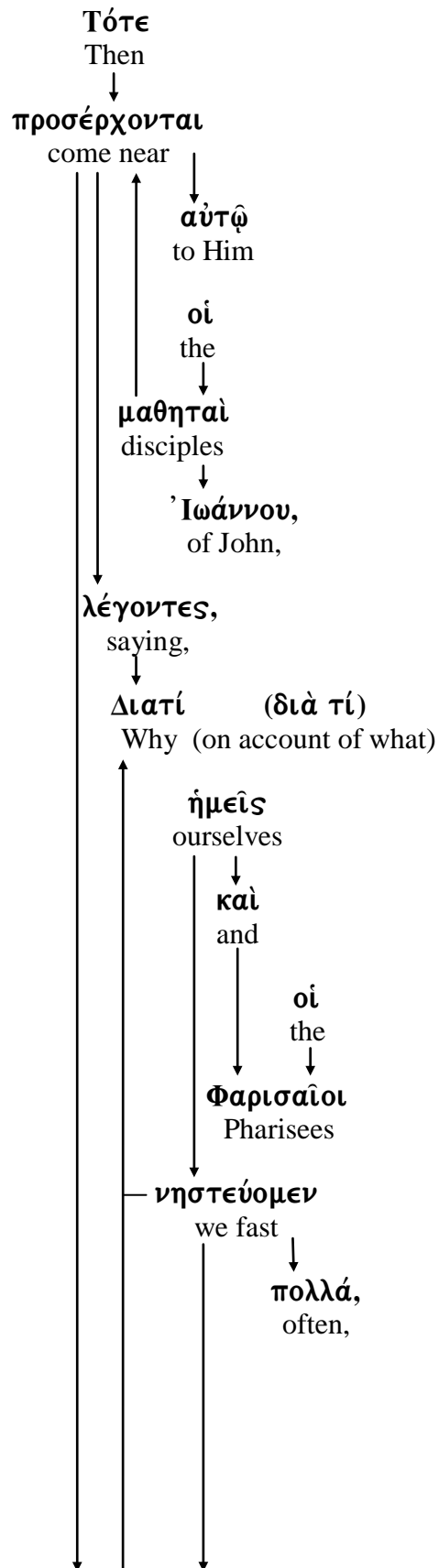
Greek / English Interlinear

- 14) **Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, λέγοντες, Διὰ τί**
Then come near to Him the disciples of John, saying, Why
(διὰ τί) ἡμεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύομεν πολλά, οἱ
(on account of what) ourselves and the Pharisees we fast often, the
δὲ μαθηταὶ σου οὐ νηστεύουσιν;
but disciples of You not do fast?
- 15) **καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύναται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος**
and said to them the Jesus, Not are able the sons the of bridal hall
πενθεῖν, ἐφ' ὅσον μετ' αὐτῶν ἐστὶν ὁ νυμφίος; ἐλεύσονται
to suffer, over as long as with them is the bridegroom? will come
δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ
but days whenever should be taken away from them the bridegroom, and
τότε νηστεύσουσιν.
then they will fast.
- 16) **οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπὶ ἱματίῳ**
no one and puts patch of cloth unshrunk upon garment
παλαιῷ· αἶρει γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ
old; pulls away for the fullness of it from the garment, and
χεῖρον σχίσμα γίνεται.
worse tear happens.
- 17) **οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς· εἰ δὲ μήγε,**
neither do they put wine new into skins old; if but not indeed
(μή γε) ῥήγνυνται οἱ ἀσκοὶ, καὶ ὁ οἶνος ἐκχέεται, καὶ
(not indeed) are being torn the skins, and the wine is being poured out, and
οἱ ἀσκοὶ ἀπόλλυνται· ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς
the skins will be destroyed; but they put wine new into skins
καινοὺς, καὶ ἀμφοτέρα (ἀμφοτέροι) συντηροῦνται.
new, and both (both) are being preserved together.

Matthew 9:14-17

Diagram

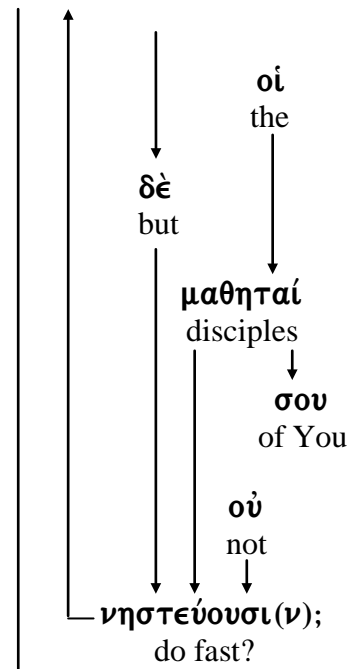
14)



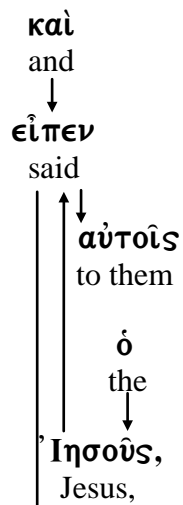
Matthew 9:14-17

Diagram (continued)

14) cont.



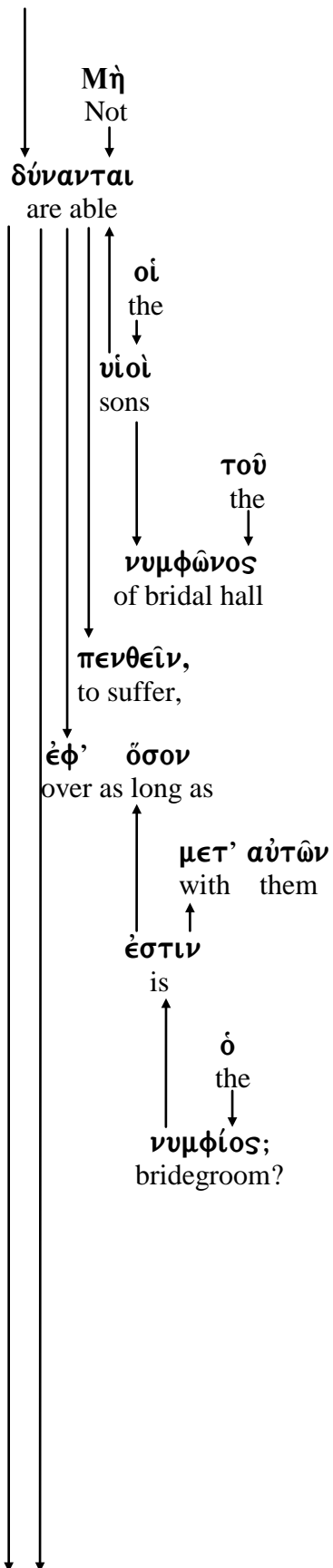
15)



Matthew 9:14-17

Diagram (continued)

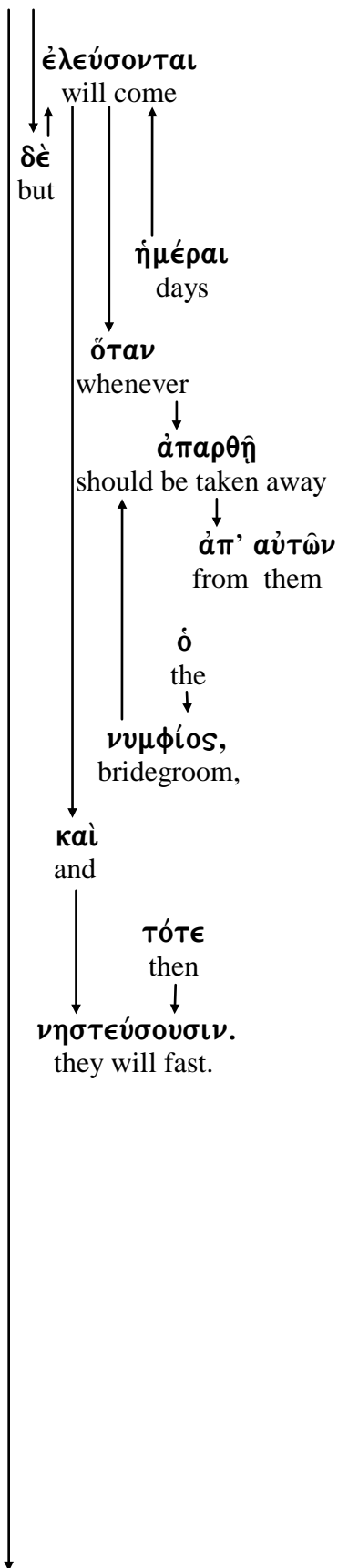
15) cont.



Matthew 9:14-17

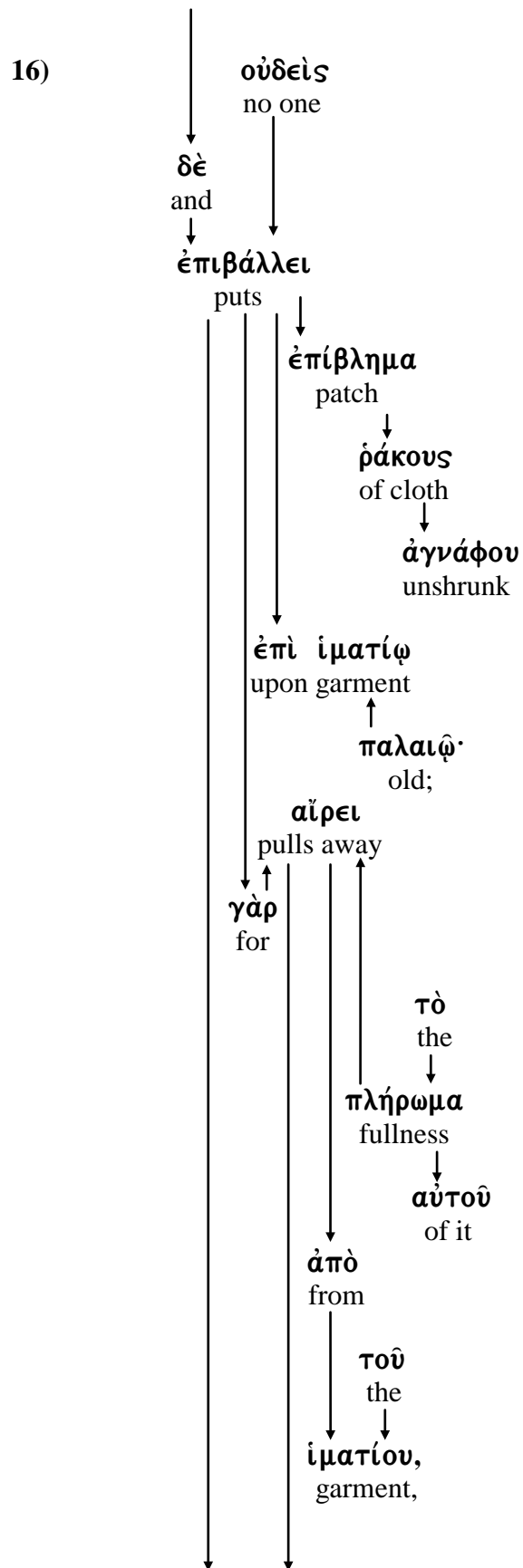
Diagram (continued)

15) cont.



Matthew 9:14-17

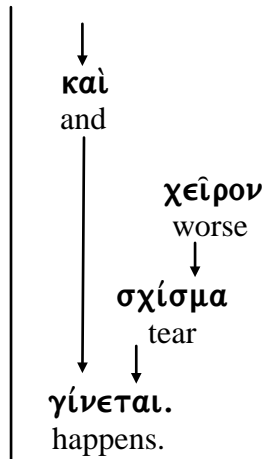
Diagram (continued)



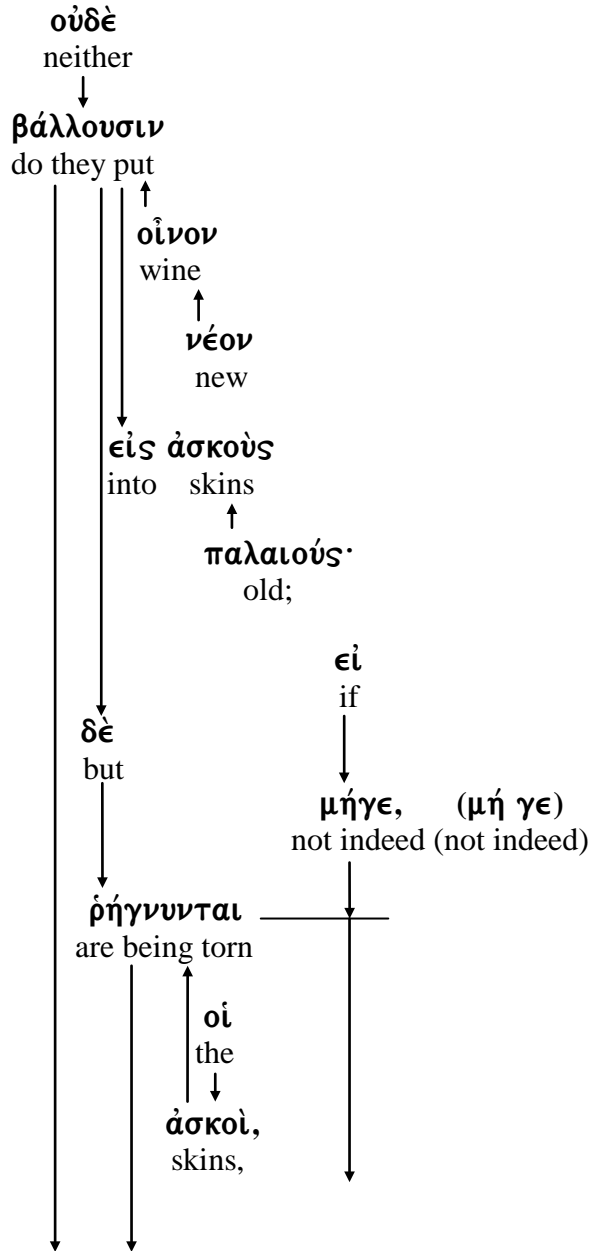
Matthew 9:14-17

Diagram (continued)

16) cont.



17)



Matthew 9:14-17

Diagram (continued)

17) cont.



Matthew 9:14-17

Diagram (continued)

